



International Social Service  
Service Social International  
Servicio Social Internacional

General Secretariat • Secrétariat général • Secretariado General

International Reference Centre  
for the Rights of Children Deprived of their Family (ISS/IRC)  
Centre international de référence  
pour les droits de l'enfant privé de famille (SSI/CIR)  
Centro Internacional de Referencia  
para los Derechos del Niño Privado de Familia (SSI/CIR)

---

**Special Series – Draft UN Guidelines for the Appropriate Use and Conditions of Alternative Care for Children:**

***The principles of Guidelines for the framework of child care and determining the most appropriate means***

**ISS/IRC Monthly Review N° 7-8/2008**

**Série spéciale – Projet de Lignes directrices de l'ONU pour l'utilisation et des conditions appropriées de prise en charge alternative des enfants :**

***Les principes des Lignes Directrices relatifs au cadre de la prise en charge et à la détermination de la mesure la plus appropriée***

**Bulletin mensuel du SSI/CIR N° 7-8/2008**

**Serie especial – Proyecto de las Directrices de las Naciones Unidas para el Uso Apropiado y Condiciones del Cuidado Alternativo de Niños/as:**

***Los principios de las Directrices relativos al marco para la provisión de cuidado y la determinación de la medida la más apropiada***

**Boletín mensual del SSI/CIR N° 7-8/2008**

32 Quai du Seujet  
1201 Genève  
Suisse

Tel: +41 (0)22 906 77 00

Fax: +41 (0)22 906 77 01

E-mail: [irc-cir@iss-ssi.org](mailto:irc-cir@iss-ssi.org)

<http://www.iss-ssi.org>

## CHILE: Creating a system of alternative care provision for children, that is uniform and centred upon the family. 🏡

*The regional application of policies and national strategies for the protection of children has enabled the country to significantly reduce the institutionalisation of children.*

The system of child protection in Chile has improved considerably in recent years. The direction that the country has taken largely matches the standards promoted by the UN Guidelines for the usage and appropriate conditions for providing alternative care for children, particularly with the choice regarding the most appropriate means of care chosen and the political-legal and financial framework in which it is registered.

### A joint political, legislative and financial framework

In concrete terms, Chile has chosen to centralise decisions in matters of policy and strategies for child protection within SENAME (National Service for Minors) so as to set up a framework for a unified protection for the whole national territory. Thus SENAME is in charge of elaborating government policy for child protection and the standards for applying it. It is also responsible for the supervision of the system. The application of decisions is regional and undertaken by the recently set up local

offices endowed with qualified staff for the protection of the rights of children.

### The principles of Guidelines for the framework of child care and determining the most appropriate means 🏡

The Guidelines invite States to gather the following elements for setting up their alternative care framework:

- Gather adequate legislative, political and financial conditions that give priority to family and community solutions.
- Envisage the availability of a wide range of suitable options for providing alternative care for emergency situations and those that are short and long term.
- All persons involved in providing care and those in authority should be subject to supervision and inspection by a competent authority.
- Guarantee that competent authorities are informed of informal placements and that they are provided with the necessary support as well as regular supervision of the child's welfare.

Furthermore, the Guidelines propose various standards for determining the most appropriate form of care provided, particularly:

- Elaboration of legal and administrative procedure based on a process of evaluation, planning and rigorous review as well the structures and mechanisms established, in order to enable a multidisciplinary team of qualified professionals to succeed in making case by case decisions in the shortest amount of time.
- Use this evaluation report as a rapid planning tool for making decisions so as to prevent, in particular, contradictory steps and interruptions of the process.
- Plan permanent care provision based, among other things, on the nature and the quality of the child's bonding with his family, and clearly indicating the aims of the placement and the means to achieve them.
- Guarantee information and the participation of various actors involved in respecting the special needs, the convictions and the wishes of the child.
- Envisage a thorough and regular review - preferably at least every three months - of the suitable nature of the treatment and care that the child is receiving.

*For more information, consult the ISS/IRC Fact Sheets for training at the following address:*

[http://www.iss-ssi.org/Resource\\_Centre/Tronc\\_DI/tronc\\_di\\_fic.html](http://www.iss-ssi.org/Resource_Centre/Tronc_DI/tronc_di_fic.html)

These structures constitute new openings for children in the child protection system, in addition to the already existing legal procedures. Their direct intervention with children and families is supplemented by the activities of civil society, whose role is also important. Chile has allocated part of its public budget to developing this system of protection for children. This funding is completed by the contributions from the private sector.

At the legislative level, and along the lines of the International Convention on the Rights of the Child, the country has armed itself with a series of laws dedicated to protecting the

rights of the child, of which it would be prudent to unify in the future for greater legibility.

### A mixed palette of child care options

Measures for alternative ways of caring for children deprived of their family, proposed by the Chilean system vary greatly. They extend from

placement in specialised institutions to family placement, and various complimentary programmes centred upon the family, notably the strengthening of the family of origin. Furthermore, in accordance with international standards for alternative child care, keeping the child or reintegrating him in his family of origin is given priority by SENAME. In the event such an option proves to be impossible, placement in the extended family is preferred to an adoption placement, and a permanent placement in a family kind of institution only occurs as a last resort.

### **Promising results for keeping the child in a family environment**

The search for the best option for each child on this palette and setting up this protective system for children throughout the territory, have made it possible to reduce the institutionalisation of children and their separation from their family of origin. Thus in 1990, 62% of children followed up by SENAME were in institutions, compared with 2005 when there were no more than 26.3 %. In the same year, there were 73.3%, benefiting from the one of the complimentary

programmes centred on the family, while there were only 38% in 1990. Furthermore, the total number of children profiting from protection has increased. There were 67,746 in 2005, whereas there were only 52,566 in 2000, making one think that less and less children are excluded from the protection system. Moreover, Chile has improved its programme of foster families in developing standards for setting them up. Amongst the breakthroughs in this field, the extended family is henceforth, recognised as a foster family and as such receives the necessary aid for providing child care.

These results bear witness to the Chile's significant progress in implementing the Convention on the Rights of the Child, and particularly the child's right to be brought up in a family environment.

For more information: SENAME, [www.sename.cl/](http://www.sename.cl/).

*The ISS/IRC would like to thank Matilda Luna, who is responsible for projects within the RELAF (Network of Latin America for placement in foster families) for her valuable contribution to this article.*

Contact : [matildeluna@relaf.org](mailto:matildeluna@relaf.org)

## CHILI : Vers un système de prise en charge alternative des enfants homogène et centré sur la famille 🏡

*L'application régionale des politiques et stratégies nationales de protection de l'enfance a permis au pays de diminuer de façon significative l'institutionnalisation des enfants.*

**L**e système de protection de l'enfance chilien a beaucoup évolué ces dernières années. La direction que le pays a pris s'inspire largement des standards promus par les *Lignes Directrices de l'ONU pour l'utilisation et des conditions appropriées de prise en charge alternative des enfants*, en particulier concernant le choix de la mesure de prise en charge la plus appropriée et le cadre politico-légal et financier dans lequel il s'inscrit.

### Un cadre politique, législatif et financier unifié

Concrètement, le Chili a choisi de centraliser les décisions en matière de politique et stratégies de protection de l'enfance au sein du SENAME (Service National des mineurs) afin de mettre en place un cadre de protection unique pour l'ensemble du territoire national. Le SENAME est ainsi en charge d'élaborer la politique publique de protection de l'enfance et ses standards d'application. Il est également

responsable de la supervision du système. L'application des décisions est quant à elle

### Les principes des Lignes Directrices relatifs au cadre de la prise en charge et à la détermination de la mesure la plus appropriée 🏡

Les Lignes Directrices invitent les Etats à réunir les éléments suivants en vue de la mise en place de leur cadre de prise en charge alternative :

- Réunir les conditions législatives, politiques et financières adéquates donnant la priorité aux solutions familiales et communautaires.
- Prévoir des options de prise en charge alternative adéquates pour les situations d'urgence, de courte et longue durée.
- Soumettre les acteurs de la prise en charge à autorisation, surveillance et examen par une autorité compétente.
- Garantir que les placements informels soient annoncés aux autorités compétentes et que le soutien nécessaire et une surveillance régulière du bien être de l'enfant soit assurés.

Par ailleurs, les Lignes Directrices proposent différents standards pour la détermination de la forme de prise en charge la plus appropriée, notamment :

- Elaborer une procédure judiciaire ou administrative basée sur un processus d'évaluation, de planification et de révision rigoureux et sur des structures et mécanismes établis, permettant à une équipe multidisciplinaire de professionnels qualifiés d'aboutir à une décision au cas par cas dans les plus brefs délais.
- Utiliser le rapport d'évaluation comme un outil de planification rapide des décisions en vue d'empêcher, notamment, des mesures contradictoires et une interruption du processus.
- Planifier une prise en charge permanente basée, entre autres, sur la nature et la qualité de l'attachement de l'enfant à sa famille et indiquant clairement les objectifs du placement et les mesures pour les réaliser.
- Garantir l'information et la participation des acteurs impliqués en respectant les besoins, les convictions et les souhaits de l'enfant.
- Prévoir un réexamen complet et régulier - de préférence au moins tous les trois mois - du caractère approprié du traitement et des soins que l'enfant reçoit.

Pour plus d'informations, consulter les fiches de formation du SSI/CIR à l'adresse suivante : [www.iss-ssi.org/Resource\\_Centre/Tronc\\_DI/tronc\\_di\\_fic.html](http://www.iss-ssi.org/Resource_Centre/Tronc_DI/tronc_di_fic.html).

régionale à travers la mise en place récente de Bureaux locaux de protection des droits des enfants dotés, de personnel qualifié. Ces structures constituent de nouvelles portes d'entrée pour les enfants dans le système de protection de l'enfance, à côté des procédures judiciaires déjà existantes. Leur intervention directe auprès des enfants et des familles est complétée par les actions de la société civile dont le rôle est également important.

Le Chili a alloué une partie de son budget public au développement de ce système de protection de l'enfance. Ce financement est complété par les apports du secteur privé.

Au niveau législatif, et dans la lignée de la Convention internationale des droits de l'enfant, le pays s'est doté d'une série de lois dédiées à la protection des droits de l'enfant qu'il serait peut être judicieux d'unifier dans le futur pour une meilleure lisibilité.

## **Une palette diversifiée d'options de prise en charge des enfants**

Les mesures de prise en charge alternatives des enfants privés de famille proposées par le système chilien sont très variées. Elles vont du placement en institutions spécialisées au placement familial en passant par divers programmes complémentaires centrés sur la famille, notamment le renforcement de la famille d'origine. De plus, conformément aux standards internationaux en matière de prise en charge alternative des enfants, le maintien ou la réintégration de l'enfant dans sa famille d'origine est privilégié par le SENAME. En cas d'impossibilité d'une telle option, le placement dans la famille élargie est préféré à un placement adoptif, et le placement permanent en institution de type familial intervient en dernier recours.

## **Des résultats prometteurs pour le maintien de l'enfant dans un milieu familial**

La recherche de la meilleure option pour chaque enfant parmi cette palette et la mise en place de ce système de protection de l'enfance sur l'ensemble du territoire ont permis de diminuer l'institutionnalisation des enfants et leur séparation de leur famille d'origine. Ainsi en 1990, 62% des enfants suivis par le SENAME étaient en institution alors qu'en 2005 ils n'étaient plus que 26,3%. La même année, ils étaient 73,3% à bénéficier d'un des programmes complémentaires centré sur la famille alors qu'ils n'étaient que 38% en 1990. Par ailleurs, le nombre total d'enfant bénéficiant d'une protection a augmenté. Ils étaient 67'746 en

2005, alors qu'ils n'étaient « que » 52'566 en 2000, laissant penser que de moins en moins d'enfants sont exclus du système de protection. Par ailleurs, le Chili a amélioré son programme « Familles d'accueil » en développant des standards pour sa mise en place. Parmi les avancées en la matière, la famille élargie est désormais reconnue comme famille d'accueil et reçoit à ce titre les aides nécessaires à la prise en charge des enfants.

Ces résultats témoignent de l'avancée significative du Chili dans la mise en œuvre de la Convention des droits de l'enfant, et notamment le droit de l'enfant à grandir dans un environnement familial.

Pour plus d'information : SENAME, [www.sename.cl/](http://www.sename.cl/).

*Le SSI/CIR tient à remercier Matilde Luna, responsable de projets au sein du RELAF (Réseau d'Amérique Latine pour le placement en famille d'accueil), pour sa précieuse contribution à cet article. Contact : [matildeluna@relaf.org](mailto:matildeluna@relaf.org).*

## CHILE: Hacia un sistema de cuidado alternativo de niños/as homogéneo y centrado en la familia 🏠

*La aplicación regional de las políticas y estrategias nacionales de protección de la niñez ha permitido una disminución significativa de la institucionalización de los niños/as en el país.*

**E**

Sistema de Protección de la Niñez en Chile ha evolucionado muchos en los últimos años. La dirección que ha tomado el país coincide ampliamente con los estándares promovidos por las *Directrices de Naciones Unidas para el Uso Apropiado y Condiciones del Cuidado Alternativo de Niños/as*, particularmente en lo que se trata de la elección de la medida de cuidado más apropiada y el marco político-legal y financiero en el que se inscribe.

### Un marco político, legislativo y financiero unificado

Concretamente, Chile ha elegido centralizar las decisiones sobre la política y las estrategias de protección de la niñez en el seno

del SENAME (Servicio Nacional de Menores) con el fin de establecer un marco de protección único en todo el territorio nacional. Así mismo, el SENAME está encargado de diseñar la política pública de protección de la niñez y sus estándares de

### Los principios de las Directrices relativos al marco para la provisión de cuidado y la determinación de la medida la más apropiada

Las Directrices invitan a los Estados a reunir los siguientes elementos para el establecimiento de un marco para la provisión de cuidado:

- Reunir las condiciones legislativas, políticas y económicas necesarias poniendo como prioridad las soluciones basadas en la familia y la comunidad.
- Prever opciones de cuidado alternativo adecuadas para cuidado de emergencia, de corto y largo plazo.
- Someter los actores del cuidado a autorización, monitoreo y examen.
- Garantizar que las medidas de cuidado informal sean anunciadas a las autoridades competentes, que reciban el apoyo necesario y que se monitoree regularmente el bienestar del niño/a.

Además, las Directrices proponen una serie de estándares para la determinación de la forma más apropiada de cuidado, entre otras:

- Elaborar un procedimiento judicial o administrativo basado en un proceso riguroso de evaluación, planificación y revisión, mediante estructuras y mecanismos establecidos, permitiendo a un equipo multidisciplinario de profesionales calificados de llevar a cabo una decisión en base a un enfoque de caso por caso en un periodo de tiempo lo más breve posible.
- Utilizar el informe de evaluación como una herramienta para planificar en un breve plazo de tiempo las decisiones con vistas a evitar, entre otras cosas, interrupciones indebidas y medidas contradictorias.
- Planificar la provisión de cuidado en base, entre otras cosas, a la naturaleza y la calidad del vínculo del niño/a con su familia y estableciendo claramente los objetivos de la ubicación y las medidas para alcanzarlos.
- Garantizar la información y la participación de los actores implicados respetando las necesidades, las convicciones y los deseos del niño.
- Prever una revisión regular y profunda – preferentemente al menos cada tres meses – de lo apropiado del cuidado y del tratamiento recibidos por el niño.

*Para más información, véase las fichas de formación del SSI/CIR, disponibles en la siguiente dirección: [www.iss-ssi.org/Resource\\_Centre/Tronc\\_DI/tronc\\_di\\_fic.html](http://www.iss-ssi.org/Resource_Centre/Tronc_DI/tronc_di_fic.html)*

aplicación. También es responsable de la supervisión del sistema. En lo que se refiere

a la aplicación de las decisiones, se realiza a nivel regional a través del establecimiento reciente de las Oficinas locales de Protección de Derechos (OPD), conformadas por personal calificado. Estas estructuras constituyen una nueva puerta de entrada para los niños/as en el sistema de protección de la niñez, junto con los procedimientos jurídicos que ya existen. Las acciones de la sociedad civil, cuyo rol es también muy importante,

complementan la intervención directa de las OPD con los niños/as y las familias.

Chile asigna una parte de su gasto público al

desarrollo de este sistema de protección de la niñez. El sector privado también participa en este financiamiento.

A nivel legislativo, el país aplica, dentro del marco de la Convención sobre los Derechos del Niño, una serie de leyes vinculadas con la

protección de los derechos del niño que probablemente sería adecuado unificar en un mismo instrumento en el futuro a fin de llegar a una mejor visibilidad.

### **Un amplio abanico de opciones de cuidado de los niños**

La variedad de las medidas de cuidado alternativo de los niños privados de familia propuestas por el sistema chileno es muy grande. Estas medidas van del cuidado en instituciones especializadas hasta el cuidado familiar, incorporando varios programas complementarios con foco en la familia, particularmente los de fortalecimiento de la familia de origen. Además, en conformidad con los estándares internacionales en materia de cuidado alternativo de los niños/as, el mantenimiento dentro de la familia de origen o la reintegración del niño a la misma es la alternativa privilegiada por el SENAME. En caso de que tal opción se encuentre imposibilitada, el acogimiento del niño por su familia extensa es preferido a la adopción. El acogimiento permanente en una institución de tipo familiar interviene en último recurso.

### **Unos resultados prometedores para el mantenimiento del niño en un entorno familiar**

La búsqueda de la mejor opción para cada niño dentro del rango de este abanico y el cumplimiento del Sistema de Protección de la Niñez en todo el territorio han permitido una disminución de la institucionalización de los niños/as y de las separaciones de sus familias biológicas. Así es como, en 1990, el 62% de los

niños atendidos por el SENAME se encontraban en instituciones mientras que en 2005 bajó ese porcentaje al 26,3%. El mismo año, 73,3% de los niños/as se beneficiaban de uno de los programas complementarios con foco en la familia mientras que en 1990 la proporción era solo de 38%. Además, el número total de niños/as incluidos en los programas de SENAME ha aumentado de "solo" 52.566 en el año 2000 a 67.746 en el 2005, demostrando que cada vez más niños/as son incluidos en el sistema de protección. Paralelamente, Chile también ha mejorado su Programa "Familias de Acogida" a través del desarrollo de estándares para su implementación. Entre otros avances se reconoce a la familia extensa como familia de acogimiento y se le dota de ayudas para el cuidado de los niños/as.

Estos resultados evidencian los progresos significativos de Chile en el cumplimiento de la Convención sobre los Derechos del Niño, y particularmente el derecho del niño a la convivencia familiar y comunitaria.

Para más información: SENAME,  
[www.sename.cl/](http://www.sename.cl/).

*El SSI/CIR agradece la Licenciada Matilde Luna, Líder de Proyecto de Relaf (Red Latinoamericana de Acogimiento Familiar) por su valiosa contribución en la redacción de este artículo. Contacto: [matildeluna@relaf.org](mailto:matildeluna@relaf.org).*